



Le camp d'Israël dans le désert. Le chemin vers Sion.

Les déplacements d'Israël

Rompre avec l'Égypte

Les deux premiers versets de notre paracha introduisent le nom des 42 étapes de la traversée du désert. Le Midrash voit dans le mot "voici" une rupture avec ce qui précède. Par ces 42 étapes, Israël quitte définitivement l'Égypte.

Moïse consignera la mémoire de ces étapes sur le parchemin.

במדבר פרק לג

(א) אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:
(ב) ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם על פי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

בראשית רבה (תיאודור-אלבק) פרשה יב

[אלה תולדות השמים וגו'] אמר ר' אבהו כל מקום שנ' אלה פוסל את הראשונים, ואלה מוסיף על הראשונים,

אבן עזרא

אלה מסעי - כאשר חנו בני ישראל בערבות מואב וישבו שם חדשים עד שבנו הערים הנזכרים, ולא זזו משם כי אם אחרי מות אהרן, כתב משה כל המסעים:
על פי ה' דבק עם למסעיהם:

Nombres chapitre 33

1- Voici l'itinéraire des enfants d'Israël, depuis qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, selon leurs légions, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

2- Moïse inscrit leurs départs et leurs stations sur l'ordre de l'Éternel; voici donc leurs stations et leurs départs :

Genèse Rabba (Ed. Théodore Albek) chapitre 12

Voici les engendremens des cieux et de la terre: Rabbi Abahou enseigne, chaque fois qu'il est dit "voici", il y a rupture avec ce qui précède, "et voici" ajoute [un enseignement] à ce qui précède.

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Voici les déplacements: lorsque les enfants d'Israël ont campé dans les plaines de Moab, s'installant des mois jusqu'à la construction des villes (pour les tribus de Transjordanie) – lieu qu'ils ne quittèrent qu'à la mort d'Aaron – Moïse écrit leurs déplacements.

Selon l'ordre (la bouche) de l'Éternel: cette expression est juxtaposée à "leurs déplacements". ["Moïse a écrit les déplacements qui se faisaient selon l'ordre de Dieu", et non "Moïse a écrit selon l'ordre de Dieu les déplacements."]